



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLISHING FUND PROJECT

中国新疆

历史文化古籍文献 资料译编

张新泰 / 总纂
贺 / 灵 / 主 编

维吾尔族(二)

新疆人民出版社
克孜勒苏柯尔克孜文出版社
新疆人民出版社



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLISHING FUND PROJECT

张新泰 / 总纂
贺 灵 / 主编

中国新疆

历史文化古籍文献
资料译编

维吾尔族(一)

新疆人民出版社
克孜勒苏柯尔克孜文出版社
新疆人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国新疆历史文化古籍文献资料译编. 25卷, 维吾尔族. 1 / 贺灵主编. —阿图什: 克孜勒苏柯尔克孜文出版社; 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2016.8
ISBN 978-7-5374-1510-1

I. ①中… II. ①贺… III. ①新疆-地方史-史料-古代②维吾尔族-民族历史-史料-新疆-古代 IV. ①K294.5 ②K281.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第199627号

项目统筹 胡新辉 林 辉 库来西·依萨克
责任编辑 林 辉 阿不都拉依·吾斯曼
封面设计 刘堪海
技术编辑 杨 爽

出 版 新疆人民出版社

克孜勒苏柯尔克孜文出版社

新疆人民出版社

地 址 阿图什市帕米尔西路58号

乌鲁木齐市解放南路348号

邮 编 845350 830001

发 行 克孜勒苏柯尔克孜文出版社

新疆人民出版社

电 话 (0908) 4223138 (0991) 2825887

印 刷 北京顺诚彩色印刷有限公司

开 本 880×1230 1/16

印 张 49

字 数 1010千字

版 次 2016年8月第1版

印 次 2017年1月第1次印刷

印 数 1—1000册

定 价 140.00元

前 言

历史是用资料记载的,资料是历史的载体。历史资料形态各异,诸如文字资料、实物资料(包括地面古迹、出土文物)、口碑资料等。研究地区和各民族历史与文化,以及各民族所创造的物质和精神文明,如果没有不同形态资料的有力支撑,则将一事无成。新疆(古称西域)自两汉开始进入信史时代,即跨入有文字记载的历史。两汉之前,虽然在此生息繁衍着诸多不同种族、不同语系语族、从事不同生产活动的氏族部落和史前民族,但都因处在没有文字记载的传说时代,故无法确切描述其历史活动。自公元前138年张骞代表汉朝政府出使西域“凿空”、公元前60年汉朝建立西域都护府、西域归入祖国版图之后,以司马迁《史记》滥觞、两汉国史拾遗补阙,新疆历史文化、风土人情等开始为我国正史所载述,新疆进入了信史时代。之后的各朝正史很多都对新疆历史、地理、民族、文化等予以详略不同的载述,尤其是唐代和清朝,对新疆留下了极其丰富的历史记述。这些资料是任何研究新疆历史、民族、文化者都必须首选之最权威资料,它们构筑了新疆历史文化资料之核心。

西域归入祖国版图之后,各朝各代均有身负不同使命的军吏、儒士、教徒、商人、使者、贬臣等游历西域,步履甚至东达异国他海(湖),为世人留下了体裁各异、视角多维的形形色色的文字,亦成为后人从不同侧面进一步认识和了解新疆的不可或缺的资料。其中不乏具有补阙释疑甚至填补空白者,它们与各朝正史新疆资料之间,是一种互补相参、拾遗补阙的关系,向被新疆研究者所重视,成为仅次于正史资料的新疆历史文化载体。

历史进入晚清之后,随着封建国门的洞开,神秘的新疆大地也成为列强争相探知的对象。一百年间,俄罗斯、瑞典、丹麦、日本、英国、法国、美国等国

家的探险家、考古学家、地质学家、情报人员、史学者、旅游爱好者等频频涉足天山南北,或考察古迹,或盗掘文物,或探考险迹,或搜寻古籍史物,各自留下了内容丰富的不同文字探险记、考古记、游记、研究著述以及图像资料等。目前,他们所盗取、搜集和偷运出境的各类资料,散存于这些国家的博物馆、图书馆、研究机构、大学或民间,它们正在慢慢为国人所知,与他们留下的著述一起,亦成为研究新疆历史文化不可忽视的重要资料群。

新中国成立前,学术界对新疆的历史、民族、文化等几无研究,更谈不上资料的搜集、整理和出版。20世纪五六十年代,新疆社科研究机构才开始对现有资料进行初步搜集整理工作,但成效甚微。党的十一届三中全会之后,随着新中国科学春天的到来,尤其是1981年初新疆社会科学院成立之后,新疆社科研究及相关资料的搜集整理工作全面展开。然而由于受当时经费、出版手段、人力不足等种种因素的制约,新疆历史文化资料的出版仍系薄弱的环节,且一度不受重视,20余年中仅有十余种资料薄册问世。近十年来,虽然该方面出版力度有所加大,但仍显零敲碎打,不成系统,更难为规模,这对研究领域和资料使用者仍很不利,尤其是对各少数民族研究人员、大学生及大中专院校教师,无法为自己的教学、研究和学习创造有利条件,为此,多年来直接影响了他们各方面水平的提高。更值得一提的是,在新疆,汉文经典资料的不普及,在各少数民族中,会直接影响到马克思主义国家观、民族观、宗教观、历史观和文化观的教育和普及,甚至影响新疆主流历史的宣传。因为只有通过这些经典资料,才能够正确阐明上述“五观”真谛,才能够准确唱响新疆历史主旋律,方能抵制和揭露民族分裂主义者在新疆历史、民族、宗教、文化等方面杜撰的伪历史和编造的歪理邪说。另外,系统编译出版有关新疆地方经典资料,是新疆基础文化建设的重要内容之一。为此,我们承蒙2015年国家出版基金的有力支持,将十余年编译的有关新疆经典资料,分门别类辑成《中国新疆历史文化古籍文献资料译编》40卷,使其更趋系统化、系列化和规模化,为各民族使用者创造有利条件。

本书编委会

2015年5月8日

编译说明

一、《中国新疆历史文化古籍文献资料译编》收录了以汉文为主的新疆历代有关历史文化方面的全国性和地域性最权威、最有价值的经典资料，还收录了大量由满、俄罗斯等民族文字翻译的各类权威资料，首次分地区、分民族出版。全套书分为40卷，如乌鲁木齐卷、伊犁卷、喀什卷、哈密卷、吐鲁番卷、塔城阿勒泰卷、阿克苏卷、巴里坤卷、乌什卷、叶尔羌卷、库车卷、焉耆库尔勒奇台卷、维吾尔族卷、汉族卷、哈萨克族卷、蒙古族卷、柯尔克孜族卷、锡伯族卷、满族卷、索伦卷、俄罗斯卷等。

二、本套书的译编工作始于2003年，而各种文字的古籍文献及档案资料的翻译工作则启动更早。十余年来，本书主编始终以高度负责和孜孜不倦的精神，对每条资料进行拟标题、核对原文、核实地名人名及专用名词，标点部分资料，尤对译自少数民族文字的大量资料进行加工处理，对其地名、人名及专用名词进行统一和核对工作，使书稿质量得到较大提高，很大程度上保证了书稿的可靠性和权威性。

三、新疆自古以来就是祖国领土不可分割的一部分，新疆的历史是新疆各族人民共同缔造的，新疆的地域文化更是新疆各族人民共同创造的，新疆自古以来就是多种宗教文化并存发展的重要地区。这是各类历史资料早已明确记载的铁的史实。然而新疆的民族分裂主义者无视这一史实，不断制造各种分裂理论，妄图把新疆从祖国的怀抱中分裂出去，这是新疆不安定的重大因素。对此，学术界和出版界具有重大的责任，即及时地用丰富的、以汉文为主的权威历史资料来厘清新疆自古以来就是祖国领土不可分割的一部分的铁的史实。通过这些资料，新疆重要的地区历史、各民族历史文化主线将变得更加系统和清晰，各民族专家学者可以藉此正确认识自己

民族的历史文化,能够全面审视新疆各地区的历史,在其研究中,不仅十分方便地引用这些经典权威资料,还会带来十分积极的社会效益和政治影响。

四、古籍文献是记录地区历史和各民族历史文化的最重要载体。尤其是自秦汉以来形成的历代有关新疆历史文化方面的汉文古籍文献资料,是正确阐明新疆与祖国关系史、新疆与中亚关系史、新疆地域历史、新疆民族史、新疆宗教演变史、新疆文化史以及进行马克思主义国家观、民族观、宗教观、历史观和文化观教育的基础资料,更是对新疆各族人民进行爱国主义宣传教育的重要资料。因为只有通过这些古籍文献资料,才能够清楚地阐明两千多年来新疆各个部落、部族和民族,在共同缔造统一的祖国、抵抗外来侵略、反对和平息内乱过程中所做出的共同历史贡献;也只有通过这些资料,才能够揭穿和识破民族分裂主义者在新疆历史、民族、宗教、文化等方面杜撰的伪历史和编造的歪理邪说。

五、在过去的几十年中,由于人力、物力和财力的限制,在新疆基础文化建设方面欠账过多,至今未能够出版一套适合各民族专家学者(尤其是少数民族专家学者)和大中专院校师生共同使用的大型资料工具书,造成了少数民族专家学者、大中专院校师生很难有效、方便地利用汉文经典古籍文献资料的局面。因此,在新疆基础文化建设方面,只有系统、全面整理出版历代有关以汉文为主的新疆历史文化方面的经典权威资料,才能够在新疆正确阐明上述马克思主义“五观”真谛,才能够准确唱响新疆历史、文化的主旋律,能够在维护祖国统一、反对民族分裂、抵制和识破西方的各种理论宣传方面立于主动地位,才能够以铁的史实引导各民族群众正确认识各自的历史文化,强化大家对祖国及其历史文化的认同感。

六、本套书资料上限自秦汉始,下限截至民国初年。所收汉文经典资料中,对涉及新疆及中亚的地名、人名及其他专用名词的表述,均存在不统一性,为了不破坏其结构的完整性和原始状态,没有夹注现名;翻译资料中少数民族或涉及中亚的地名、人名及其他专用名词,为避免产生差错或歧义,未标原音,基本上以古籍文献中记载的汉语译名或音译为准,并采用了约定俗成的译名。

七、书中收录的个别资料中,存在历代统治阶级对边疆部族和民族的不同蔑称以及其他议论,由于它们是客观历史存在,不宜人为抹去,仍按原样予以收录,请读者和引用者采取实事求是的态度,能够正确对待。

目 录

前言	1
编译说明	3
突厥	1
突厥风俗	1
突厥源流	2
吐谷浑	2
吠哒国	3
龟兹国	3
康国	4
疏勒国	4
吠哒国	5
波斯国	5
拔汗国	5
高昌国	6
龟兹国	6
康国	7
契丹	7
石国	8
室韦	8
疏勒国	8
铁勒	9

突厥	9
突厥风俗	10
西突厥	10
奚	11
挹怛国	11
隋书论四夷	11
钹汗国	12
龟兹国	12
康国	13
石国	13
疏勒国	13
铁勒	13
突厥	14
突厥源流	14
西突厥	15
吠哒国	15
北史论四夷	16
跋祿迦国	16
睹货逻国	17
缚喝国	17
忽露摩国	18
宰堵利瑟那国	18
愉漫国	18
赭时国	19
党项	19
黑水靺鞨	19
突厥	20
阿史那社尔	20
波斯国	21
渤海	22
大食国	22

高昌	23
哥舒翰	24
龟兹国	24
回纥	24
九部室韦	25
康国	25
靺鞨	26
契丹	26
室韦	27
疏勒国	27
铁勒	27
突厥	28
乌罗浑国	28
西突厥	28
奚	29
霫	30
焉耆国	30
于阗国	30
安国	31
龟兹	31
何国	31
黑水靺鞨	31
回纥	32
回鹘	33
火寻	33
坚昆	33
俱蜜	34
康国	34
宁远	34
契丹	35
沙陀	35



石国	35
室韦	36
疏勒	36
碎叶	37
奚	37
挹怛国	37
于阗	38
高昌	38
回鹘	39
元史记阿里海牙	39
元史记阿里麻里	41
元史记阿鲁浑萨理	41
元史记巴而术阿而忒的斤	43
元史记必兰纳识里	44
元史记吉利吉思等	46
元史记亦黑迷失	46
元史记岳璘帖穆尔	47
哈梅里回回阿老丁来朝贡马	48
命左军都督佥事刘真宋晟率兵征哈梅里	48
西域行程记记新疆东部情	48
西域番国志对别失八里等地的记录	50
陈诚等使西域还	52
命哈密都督罕慎暂管本处人民	53
哈密数为土鲁番所破余众走入塞	53
哈密卫畏兀儿等各朝贡	54
哈梅里	54
哈密	54
明会典记哈密	55
回子诺颜和卓等以进贡来至边口	55
噶尔丹与将军张勇通使	56
噶尔丹台吉入贡请安	56

详视噶尔丹情形尚无兴兵之举	56
厄鲁特噶尔丹台吉遣使进贡请安	57
噶尔丹正遣使来可写敕付彼赉往	57
泽卜尊丹巴胡土克图遣使告急	57
将军郎坦奏请来春进兵噶尔丹	57
昭武将军郎坦等请行	58
噶尔丹属裔牛羊已尽捕鱼为生	58
留寓归化城回子	59
命诛噶尔丹奸细赛特等	59
噶尔丹所遣奸细赛特等事宜	60
上赐噶尔丹敕宣凡恭顺者奖劝	60
噶尔丹遣使他西兰和卓请安入贡	61
命暂留噶尔丹使人等于边内	61
噶尔丹遣使梅寨桑等上疏	62
擒解噶尔丹属下回子塔什兰等	62
策妄阿喇布坦遣使囊素等请安进贡	62
喇锡以降人丹巴喀什哈等来奏噶尔丹事宜	63
侍郎西喇以噶尔丹去向来奏	64
遵旨问降人丹巴喀什哈事情	65
命遣官召回回国王阿卜都里什特赴京	65
命拨官护送回回国王阿卜都里什特至西宁	66
檄策旺喇卜滩保护回回国王阿卜都里什特	66
阿卜都里什特国王昔为噶尔丹所诱	66
阿卜都里什特被噶尔丹受辱很久	67
额尔克苏尔唐久被噶尔丹拘执	67
哈密回子头目遣人进贡来降	67
奉谕令臣各路备兵	67
擒逆贼噶尔丹之子色卜腾巴儿珠尔来献	68
额贝都拉达尔汉白克遣使奏言	68
伯费扬古奏报厄鲁特达喇什等来降	68
米依奏陈噶尔丹以其充使事宜	69

青海众台吉何时入朝等事宜	69
马子云欲率回子袭噶尔丹事宜	69
平定噶尔丹武功告成应祭告天地	69
遣官兵五百名前往堵噶斯口	70
厄鲁特丹济拉率家属七十九人来降	71
额贝杜拉达尔汉白克疏后顾之忧	71
回子奸细一事已正法二人	71
策妄阿喇布坦遣多尔济寨桑等进贡	71
噶尔亶多尔济逃来往居库察城	72
东北各地锡伯兵设立情况	73
请勿禁哈密人往各处交易	74
往擒假达赖喇嘛及第巴妻子	74
哈密达尔汉伯克额敏等来朝	75
出使土尔扈特部行程(2)	75
出使土尔扈特部行程(5)	77
出使土尔扈特部行程(11)	81
出使土尔扈特部行程(16)	82
自西洋至中国有陆路可通	83
命议哈密设备事宜	83
赏恤击败策妄阿喇布坦官兵	84
泽卜尊丹巴胡土克图处著派司官一员	84
运粮哈密需用向导	84
至乌鲁木齐擒回人	84
请袭击之兵停其进吐鲁番	84
命署西安将军总督额伦特驻军西宁	85
振武将军公傅尔丹奏报击贼回军事宜	85
袭击之兵直至策妄阿喇布坦边境	85
富宁安自乌鲁木齐回兵向毕留图	86
富宁安领兵已至乌鲁木齐地方	86
拿获回子阿都呼里供情况	86
博贝统兵至博罗布尔哈苏地方	87

三路袭击军兵俱成功整旅而还	87
富宁安等统兵已至乌鲁木齐地方	87
甘肃提督师懿德议不可进兵折	87
穆鲁斯乌苏河水方涨未易过渡	88
开垦都尔白尔津土呼鲁克事宜	88
内地扎萨克官兵各预备米粮等前来	89
探得西海各部落各有相吞并之意	89
傅尔丹等遵旨查明应发回之官兵	89
靖逆将军富宁安奏降贼众事宜	89
靖逆将军富宁安奏报凯旋回营	90
富宁安疏言率袭击兵出击时情景	90
祁里德疏言率官兵前往袭击事宜	91
阿喇衲等于七月初八进兵齐克塔木	91
富宁安至乌鲁木齐未发现贼人设哨	91
鄂三领兵收抚吴梁海之人甚众	91
现各城潜有回人五百余口	92
吐鲁番回人诉被准噶尔压迫情	92
得今年归顺之厄鲁特回子之信	93
五百名厄鲁特兵丁将回人围困	93
祁里德参赞鄂三往阿尔泰哈道里等处	93
吐鲁番驻兵多积米粮甚属紧要	94
查明巴尔库尔官兵内年老病废者	94
今岁大兵移驻乌鲁木齐地方	94
将青稞糜米籽种运送吐鲁番处	95
大举进剿备贮裹带随运之粮	95
额敏在吐鲁番地方不服水土	96
回人古尔班等率属输诚投顺	96
西宁北川上北塔等处蒙古回子素怀异志	96
巴尔珠尔阿喇布坦已经逃遁	96
岳钟琪率大军往剿罗卜藏丹津	96
策妄阿喇布坦来求吐鲁番地	97



策妄阿喇布坦遣使具奏言辞敬顺	97
吐鲁番回子恐为策妄阿喇布坦扰累	97
封哈密扎萨克达尔汉白克额敏为镇国公	97
阿尔泰换班兵丁八月到彼	98
京城镶红蒙古旗所属锡伯人名册	98
外国进贡来使俱有馆舍安置	99
吐鲁番额敏和卓恭顺效力甚属可嘉	100
岳钟琪奏军机事宜十六条	100
岳钟琪折奏军机事宜十六条	100
噶尔丹策零领所属移哈喇沙尔	100
令樊廷等领兵四千往援吐鲁番	102
宁远大将军岳钟琪请援吐鲁番	102
岳钟琪奏援吐鲁番	102
准噶尔贼人侵犯吐鲁番地区	103
准噶尔肆虐吐鲁番回民畏其侵陵	103
准噶尔二千余人围困鲁谷庆之城	103
岳钟琪疏言贼夷围困吐鲁番	104
贼夷围困鲁谷庆四十余日	105
投诚回子供噶尔丹策零情况	106
有准噶尔贼人侵扰吐鲁番	106
知北路贼兵已退边境宁谧	106
永恒等奏报擒获贼人蒙克情形	106
准噶尔贼兵突来侵犯哈密城垣	107
令总兵官曹勳率兵应援哈密	107
穆垒筑城驻兵事宜	107
哈密被贼侵扰回民等并力抵御	108
穆垒四面受敌必不可驻扎大兵	108
谕西路将弁兵丁等噶尔丹策零情	108
张广泗奏言穆垒一处难以驻兵	109
张广泗自穆垒撤兵酌量分派	110
吐鲁番回民迁移近边事宜	110

十月间料理吐鲁番回民迁移之事	110
遇有军前投诚俱宜详悉询问彼处实信	111
吐鲁番部落远在边境之外	111
吐鲁番回众将在肃州所属王子庄安插	111
吐鲁番回民于瓜州安插	112
察罕叟尔地当阿尔泰数路通衢	112
武格在巴尔库尔军营造撤兵之说	112
吐鲁番等处回民已移至安西	113
赏捐助牲畜物件之伯克等以缎布	113
哈密额敏所属回民有可种四百石谷地	113
北路军营撤兵驻兵事宜	114
准噶尔虽议和但定界之事尚未完结	114
查郎阿等覆奏巴里坤哈密留屯兵事宜	115
请留东三省兵五千驻鄂尔昆	115
肃州威虏堡回民迁移内地事宜	116
准噶尔逃出回民供准噶尔情形	116
遵旨预筹勘界办法折	116
准噶尔部回民托克托弥什来降	116
诺敏等往吐鲁番办理安插回民	117
瓜州回民于雍正十三年借籽种口粮	117
准贼侵我卡伦掠去喀尔喀二人	117
准噶尔回民米尔阿书尔来降赏给安插	117
准噶尔回民萨特奇率亲属五人来降	117
准噶尔部人策零回民古尔巴勒来降	117
筵宴厄鲁特固山贝子散都卜等至御座前	117
土鲁番回民搬移瓜州	118
甘肃小湾地方有吐鲁番回民耕种	118
免瓜州回民旧借粮银谕	118
安插瓜州回民于小湾地筑城堡	118
准噶尔回人伊斯拉木定率妻来降	118
命喀尔喀王等及大臣详议撤兵后驻防事	119



准噶尔人库本回民古尔班玛特来降	120
准噶尔派人至拉达克地方贸易	120
谕将额勒伯克等补放佐领骁骑校	120
奏报准噶尔人等行抵东科尔日期	121
故贝勒丹忠属下仍令居额勒伯克	121
永常到哈密轻骑减从查阅回民各堡	121
洮赖川拿获脱出回子二名	122
准噶尔脱出之回夷事宜	122
将准噶尔人等交付提督李绳武起程返回日期	122
尹继善续办哈密安西善后事宜	123
蔡把什湖地亩租与回民耕种	123
准噶尔部人额勒伯克率子等来降	123
奏报安排准噶尔人等赴东科尔贸易事宜	124
驻防哈密设卡原以侦探声息	127
准噶尔人等前往塔尔寺等寺庙熬茶情形	127
准噶尔使臣等自哈坦和硕起程赴藏日期	129
准噶尔部人额勒伯克夫妇来降	131
兰占巴诺尔布前往拉达克探得准噶尔消息	131
乌里雅苏台岁于夏秋遣员出哨	132
询问唐古忒喇嘛罗布藏丹怎回藏缘由	132
达瓦齐进呈班禅额尔德尼奏书	134
噶尔丹策零呈第巴颇罗鼐文	135
噶尔丹策零等进献达赖喇嘛等物件数目	136
噶尔丹策零进呈拉穆吹忠奏书	138
噶尔丹策零进呈七世达赖喇嘛奏书	139
噶尔丹策零进呈哲蚌吹忠奏书	139
办理回民事务新旧交错二年一换	140
策凌奏巡查准噶尔放卡情形	140
瑚连雅尔等俱系从前投顺赏产业	141
准噶尔投诚厄鲁特回子安插各处	141
派人远出侦察准噶尔踪迹	141